

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 23 (1963)

**Rubrik:** Les divers secteurs de la propagande

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## IV. LES DIVERS SECTEURS DE LA PROPAGANDE

### 1. Hôtellerie

Au cours de l'année 1963, le siège central de l'ONST et ses agences ont distribué 208 600 exemplaires du Guide suisse des hôtels en Suisse et à l'étranger, soit 183 100 exemplaires directement par ses 18 agences et représentations et 25 000 exemplaires aux représentations diplomatiques et consulaires de Suisse, aux agences de voyages, aux compagnies aériennes de navigation et aux autres intéressés au tourisme situés hors de leur rayon d'activité.

La session du Conseil d'administration de l'Association internationale de l'hôtellerie (A.I.H.), qui a tenu ses assises à Zermatt du 9 au 15 septembre, nous a fourni l'occasion de présenter à 120 hôteliers renommés de divers pays plusieurs de nos films et de les initier à nos méthodes de propagande, tout en leur faisant connaître la Suisse touristique. De plus en collaboration avec la Société suisse des hôteliers, nous avons invité et reçu des représentants de la presse.

Des voyages d'études ont été organisés, comptant chacun douze employés d'agences de voyage, représentant cinq pays différents, dans le but de les familiariser avec l'hôtellerie de notre pays et, en même temps, de stimuler la vente des séjours de vacances en Suisse. Notre collaboration avec la Société suisse des hôteliers a été particulièrement active en 1963 dans le domaine de la réalisation de voyages de journalistes étrangers; il en est résulté divers excellents reportages sur l'hôtellerie et la gastronomie suisses, parus dans des publications de premier ordre.

### 2. Trafic ferroviaire

En 1962, il a été vendu à l'étranger pour 101 millions de francs, en chiffres ronds, (1961: 95 millions) de titres de transport des CFF, des chemins de fer privés et de montagne, et des autocars postaux. Nos agences, représentantes de ces entreprises de transport, ont contribué dans une mesure non négligeable au résultat obtenu. Le montant de ces ventes à l'étranger pour 1963 n'est pas encore connu. — Les services de publicité des CFF et d'autres entreprises de transport ont mis à notre disposition du matériel de propagande et nous nous efforçons de toujours mieux orienter le personnel des agences de voyages sur les questions relatives à la vente des titres de transport suisses. Le prospectus « The Unique World of Switzerland », lancé sur le marché des USA par nos agences de New York et San Francisco en collaboration avec les CFF, devrait activement développer les voyages en Suisse par les moyens de transport officiels.

Le 6 juin, une conférence réunit à la Direction Générale des CFF les chefs des services des billets de nos agences de Bruxelles, Paris et Londres

elle a étudié les conditions d'émission de billets collectifs dans le cadre du trafic international.

Les deux publications, la carte routière officielle et la brochure en quatre langues « La Suisse en auto – 50 circuits de choix », éditées l'année dernière avec un très fort tirage, nous ont permis de satisfaire à toutes les demandes, tant à Zurich que dans nos agences. Notre prospectus « Camping », qui donne des renseignements sur plus de 250 emplacements recommandés par les associations, a trouvé le meilleur accueil principalement auprès des touristes qui voyagent avec leur voiture privée, plus du 80% des campeurs étant actuellement motorisés.

En collaboration avec les offices de tourisme régionaux, nous avons imprimé, pour la première fois, une liste des motels suisses. Comme de coutume, les bulletins hebdomadaires sur l'état des routes et des cols, publiés par le TCS et l'ACS et transmis à nos agences, ont rendu les plus grands services; lors de changements soudains, nos agences les plus proches ont été avisées par télécopieur. Notre siège central, de même que nos agences de l'étranger, ont été en mesure de répondre, sur la base des publications du Service fédéral des routes et des digues, à un grand nombre de questions qui nous étaient posées sur l'aménagement de notre réseau routier national et la construction des tunnels routiers à travers les Alpes; des documents y relatifs ont aussi été confiés à divers journalistes en vue de reportages. La Fédération Routière Suisse nous a, de son côté, apporté une aide précieuse dans ce domaine.

Grâce à l'active collaboration de la Direction Générale des PTT, il nous a été possible de faire revivre la première « Expédition Thomas Cook » à travers la Suisse, conçue à l'image du carnet de route retrouvé et en ayant recours à des moyens de transport utilisés à l'époque. Nous remercions ici sincèrement le Service d'information des PTT, pour tout le travail accompli, qui nous a permis de mener à bien cette action. C'est également en collaboration avec l'Administration des PTT que nous avons pu organiser un voyage de vacances pour 80 jeunes vendeurs de journaux américains, qui ont pu apprécier, à cette occasion, nos plus modernes autocars postaux. Les aventures de ces sympathiques « ambassadeurs de la bonne volonté » ont été relatées dans les comptes-rendus de la presse américaine sur le « PTT-Alpine Highway Express ».

L'ONST entretient des contacts suivis avec toutes les compagnies de *5. Trafic aérien*

navigation aérienne, mais principalement, il va de soi, avec la Swissair. Cet état de choses n'est pas simplement dû au fait que la Swissair est la compagnie nationale suisse de navigation aérienne, mais bien parce que, dans plusieurs pays, elle œuvre en commun avec l'ONST dans les mêmes bureaux, ou que ces deux organismes se représentent mutuellement.

Lors des vols inauguraux de la Swissair desservant Hambourg et Alger, des voyages d'orientation ont été organisés en commun par les services de presse de l'ONST et de la Swissair, à l'intention des hôtes qui arrivaient en Suisse.

#### *6. Propagande en faveur des stations thermales et climatiques*

Le programme de propagande en faveur des stations thermales a été établi, à nouveau, en liaison étroite avec l'Association suisse des stations thermales. Ses membres se sont déclarés prêts à participer à une campagne d'annonces collectives, en versant une contribution supplémentaire de Fr. 700.- pour les grandes stations, et de Fr. 400.- pour les plus petites. Quatre annonces ont ainsi pu paraître dans chacun des onze principaux quotidiens de Suisse. Le slogan éprouvé « Prévenir – guérir – rajeunir » était accompagné d'une recommandation sur les cures individuelles en Suisse. D'autres insertions ont également paru dans le « Nebelspalter », ainsi que dans quelques hebdomadaires suisses. A en juger d'après les demandes de brochures « Guide thermal suisse », cette campagne publicitaire a été très remarquée.

La liste des hôtels des stations thermales, avec prix forfaitaires et prix indicatifs des moyens de cure, a été éditée et diffusée soit séparément, soit encartée dans un prospectus illustré.

L'Annuaire médical suisse, édition 1963, a publié, en annonce, les indications relatives aux 21 stations thermales suisses; nous en avons mis 30 exemplaires à la disposition des représentations diplomatiques et consulaires de notre pays. Il nous a, en outre, été possible, cette année encore, de réserver aux stations thermales 30 emplacements à l'entrée des quais de la gare principale de Zurich, ceci pendant six semaines, de fin mars à mi-mai sur lesquels nous avons mis en valeur l'affiche de Peikert, en trois parties. Une carte de cure gratuite a été envoyée à tous les médecins du pays. Le numéro de juin de « Heilbad und Kurort » (Editions Ludwig Flöttmann, Güterloh) a reproduit la causerie « Bäderwerbung in Wort und Bild » que nous avions donnée à Baden-Baden lors du Congrès international de balnéologie et de climatologie. De plus, deux pages entières en couleurs, illustrant les cures thermales, ont paru

dans le numéro d'été de notre revue « Suisse », édition destinée à l'étranger. Lors du voyage commémorant l'Expédition Cook, qui comportait un arrêt à Loèche-les-Bains, le petit déjeuner, servi sur des plateaux de bois flottants, a été pris dans l'eau, en costume d'époque, comme c'était alors la coutume.

14 copies du film des stations thermales, version en langue allemande, ont été commandées. Le « Petit guide de la Suisse climatique », édité avec notre appui par l'Association suisse des stations climatiques, en français et en allemand, est diffusé par notre siège central et ses agences à l'étranger.

Des journalistes suisses et étrangers ont été invités, en commun par l'ONST et le Kurverein St-Moritz, à assister au 30e Cours des moniteurs d'écoles suisses de ski, qui s'étendait sur trois semaines. Vingt représentants de la presse ont ainsi pu séjourner pendant la semaine du 1er au 8 décembre dans la métropole du tourisme de l'Engadine, qui offrait d'excellentes conditions d'enneigement. Pour la première fois, 3500 personnes venant de 15 pays ont participé à la plus grande école de ski du monde, établissant par là un nouveau record. Les échos parus tant dans la presse suisse qu'étrangère ont été bons et apportent une nouvelle fois la preuve que ce cours – la seule institution de ce genre dans les pays alpins – constitue un excellent appoint à notre propagande.

Les taux d'occupation record de ces années dernières n'ont pas été atteints, en 1963, dans les institutions d'enseignement et d'éducation privées suisses. Ce léger fléchissement semble pouvoir être attribué, pour une part, à l'ouverture de nouveaux centres d'études américains. Pour les externats, les difficultés toujours plus grandes de logements à prix modérés pour étudiants et étudiantes fonctionnent comme un frein, dans certaines villes tout au moins.

En plus des deux éditions de notre prospectus « Cours et camps de vacances en Suisse » sorties de presse dans le courant de l'année 1963, nous avons remis à jour et distribué la liste spéciale des écoles pouvant assurer un enseignement scolaire en anglais. De plus, nous assumons en grande partie la diffusion des guides illustrés de la Fédération des associations suisses de l'enseignement privé et de l'Association suisse des homes d'enfants. Notre représentante à Lausanne a eu à répondre à de nombreuses demandes en provenance de tous pays, avec prédominance des U.S.A.

#### 7. Sports

## *9. Arts et culture*

Cet été, notre Service de presse eut à s'occuper pendant plusieurs mois de l'écrivain Herbert Kubly de la « National Book Award », très connu pour ses relations de voyages, qui a été chargé par « Life » d'écrire un important ouvrage sur la Suisse, ouvrage qui paraîtra prochainement dans la « Life World Library ». Herbert Kubly est venu se documenter sur place et a eu des entretiens avec des personnalités marquantes de notre pays, telles que le Prof. Karl Barth, de Bâle, Friedrich Dürrenmatt, etc. En même temps, notre Service de presse a assisté de ses conseils et introduit Farrell Grehan, collaborateur permanent de « Life », chargé de l'illustration de cette œuvre. La riche documentation photographique qu'il a réunie au cours de plusieurs mois, dont des portraits de personnalités suisses, doit servir, en outre, à renouveler les archives des importantes éditions « Life ».

En collaboration avec le Service de presse pour l'étranger de la Fondation Pro Helvetia et le Service de presse et d'information du Département politique fédéral, nous avons reçu différents groupes s'intéressant aux questions culturelles. Pour 1963, nous avons à nouveau confié au Dr E. Briner, le collaborateur apprécié de notre service de presse, le soin de parler des grandes manifestations culturelles suisses dans les pages de notre revue « Suisse », ainsi que dans notre bulletin « Nouvelles de Suisse ». Comme de coutume, et en collaboration avec les offices de tourisme locaux, nous avons facilité les déplacements des chroniqueurs d'art étrangers (musique, théâtre, beaux-arts) désireux d'assister à des manifestations artistiques organisées dans les différentes régions de notre pays.

## *10. Tourisme social*

La subvention supplémentaire de Fr. 100 000.— accordée par les Chambres fédérales a été affectée à l'encouragement du tourisme social. En plus de nos propres publications, telles qu'une revue consacrée au tourisme pédestre et nos prospectus sur le camping, les auberges de la jeunesse et les camps de vacances, nous nous sommes associés à diverses actions de propagande mises sur pied par les organisations de tourisme social. C'est ainsi que nous avons participé à l'édition du guide de vacances de la Caisse suisse de voyages (tirage global 260 000 exemplaires), à des campagnes d'annonces et de conférences, ainsi qu'au nouveau livre de vacances en Suisse.

Un appui tout particulier a été accordé à la nouvelle brochure « Chum Bueb und lueg dis Ländli a », éditée à 100 000 exemplaires par l'Associa-

tion suisse du tourisme pédestre. Différentes insertions ont été confiées à la revue des « Amis de la nature ».

Bien que du point de vue de la qualité de la propagande elles n'aient pas de valeur comparative, les quelques images ci-après donneront une idée de l'ampleur des efforts que nous déployons chaque année en faveur de la Suisse, pays de vacances.

Les 321 000 affiches expédiées en 1963 dans toutes les directions, par notre siège central de Zurich, pourraient couvrir une surface comparable à celle d'une route de six mètres de largeur allant de Berne à Soleure.

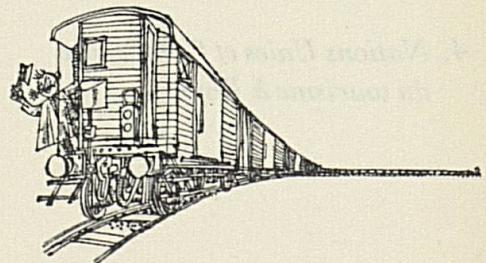
70 000 heures au total, telle est la durée des renseignements sur les voyages en Suisse donnés chaque année par les 35 employés de l'ONST attachés aux services du comptoir dans ses 18 agences de l'étranger.

Les feuillets des 12 500 000 prospectus et brochures expédiés de Zurich en 1963, mis bout à bout, formeraient un ruban de 25 000 km, soit plus de la moitié de la ligne de l'équateur.

Nos agences ont envoyé au cours de l'année, 317 000 lettres et circulaires de propagande; il a été répondu, par écrit, à 1000 demandes de renseignements par jour, en moyenne.

Un train formé de 53 wagons de marchandises, en pleine charge, serait nécessaire pour transporter tout le matériel de propagande expédié par le siège central de Zurich.

#### 11. La propagande en chiffres



Illustrations: H. Küchler ONST